



revista de literatura
y cultura del **Siglo de Oro**

H/APO GR/IEO

#02	VOLUMEN 11	AÑO 2023
		ISSN: 2328-1308

Hipogrifo

Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro

Nueva York, EE.UU. Fundada en 2013.

2023. Volumen 11. Número 2. ISSN: 2328-1308

Consejo Editorial

Victoriano Roncero (Director), Stony Brook U., EE. UU.
Mariela Insúa (Editora), GRISO-Universidad de Navarra, ESPAÑA
Martina Vinatea, Coordinadora Sección Indiana de Hipogrifo, Universidad del Pacífico, PERÚ
Tapsir Ba, U. Cheikh Anta Diop, SENEGAL
Piedad Bolaños Donoso, U. de Sevilla, ESPAÑA
Enrica Cancelliere, U. degli Studi di Palermo, ITALIA
Pierre Civil, U. Sorbonne Nouvelle (Paris 3), FRANCIA
Miguel Donoso, U. de los Andes, CHILE
Mercedes Fernández Valladares, U. Complutense de Madrid, ESPAÑA
Francisco Florit, U. de Murcia, ESPAÑA
Rafael González Cañal, U. de Castilla-La Mancha, ESPAÑA

Luis González Fernández, U. de Toulouse, FRANCIA
Alejandro González Puche, U. del Valle, COLOMBIA
Luis Iglesias Feijoo, U. de Santiago de Compostela, ESPAÑA
María Luisa Lobato, Grupo PROTEO-Universidad de Burgos, ESPAÑA
Beatriz Mariscal Hay, El Colegio de México, MÉXICO
Vibha Maurya, U. of Delhi, INDIA
Svetlana Piskunova, Moscow University, RUSIA
Juan Luis Suárez, The University of Western Ontario, CANADÁ
Manfred Tietz, Ruhr Universität Bochum, ALEMANIA
Eugenio Urrutia Albisua, U. Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP), MÉXICO
Edwin Williamson, U. of Oxford, REINO UNIDO

Consejo Asesor

Carlos Alvar, Universidad de Alcalá, ESPAÑA
Ignacio D. Arellano-Torres, Adelphi University-New York, EE.UU
António Apolinário Lourenço, U. de Coimbra, PORTUGAL
Beata Baczyńska, U. Wrocławski, POLONIA
Carlos Cabanillas Cárdenas, U. i Tromsø, NORUEGA
Sarissa Carneiro, Pontificia Universidad Católica de Chile, CHILE
Bernat Castany Pardo, U. de Barcelona, ESPAÑA
Antonio Cortijo Ocaña, U. of California, Sta. Barbara, EE.UU
Andrés Eichmann Oehrli, Universidad Mayor de San Andrés, BOLIVIA
Klaus Ertler, Karl-Franzens-Universität Graz, AUSTRIA
Judith Farré Vidal, CSIC-Centro de Ciencias Humanas, ESPAÑA
Djidiack Faye, Universidad Gaston Berger, Saint-Louis, SENEGAL
Braulio Fernández Biggs, Universidad de Los Andes-Instituto de Literatura, CHILE
Ruth Fine, The Hebrew University-Jerusalem, ISRAEL
Paul Firbas, Stony Brook University, EE. UU.
Almudena García González, U. Castilla-La Mancha, ESPAÑA
Luciano García Lorenzo, CSIC, ESPAÑA
José Elías Gutiérrez Meza, Pontificia Universidad Católica del Perú, PERÚ
Isabel Hernando Morata, Universidad de Santiago de Compostela, ESPAÑA
Arnulfo Herrera, Universidad Nacional Autónoma de México, MÉXICO
Isabel Ibáñez, Université de Pau et des Pays de l'Adour, FRANCIA

Maitte Iraceburu, Università degli Studi di Siena, ITALIA
Naima Lamari, Université d'Avignon et des Pays du Vaucluse, FRANCIA
Blanca López de Mariscal, Tecnológico de Monterrey, MÉXICO
Elena E. Marcello, U. degli Studi de Roma, ITALIA
Raúl Marrero-Fente, U. of Minnesota, EE.UU
Juan Matas Caballero, U. de León, ESPAÑA
Carmela Mattza, Louisiana State University, EE.UU
Oriol Miró Martí, U. Internacional de La Rioja, ESPAÑA
Gesine Müller, U. zu Köln, ALEMANIA
María Nogués, Universidad de Zaragoza, ESPAÑA
Cristina Osswald, Macau Polytechnic Universit, MACAO/CITCEM-Universidade do Porto, PORTUGAL
Belinda Karen Palacios, Université de Genève, SUIZA
Ángel Pérez Martínez, U. del Pacífico, PERÚ
Marta Pilat Zuzankiewicz, Universidad de Varsovia, POLONIA
Robin Ann Rice, U. Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP), MÉXICO
Lygia Rodrigues Vianna Peres, U. Federal Fluminense-UFF, BRASIL
Fernando Rodríguez Mansilla, Hobart and William Smith Colleges, NY, EE.UU.
Javier Rubiera, U. de Montréal, CANADÁ
Juan Pablo Salazar Andreu, U. Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP), MÉXICO
Oana Andreia Sâmbrian, Academia Rumana-Craiova, RUMANÍA
Leonardo Sancho, Universidad de Costa Rica, COSTA RICA
Sara Santa-Aguilar, Università degli Studi di Milano, ITALIA
Guillermo Serés, U. Autónoma de Barcelona, ESPAÑA
Mercedes Serna, U. de Barcelona, ESPAÑA
Silvia Tieffemberg, U. de Buenos Aires, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, ARGENTINA
Miren Usunáriz Iribetegui, Universidad de La Rioja, ESPAÑA

Consortio de instituciones:



- . Consell Social de la Universitat de les Illes Balears, ESPAÑA
- . Grupo de Investigación Calderón-Universidade de Santiago de Compostela, ESPAÑA
- . Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO)-Universidad de Navarra, ESPAÑA
- . Grupo PROTEO, ESPAÑA
- . Institut für Romanistik der Universität Wien, AUSTRIA
- . Instituto Almagro de teatro clásico - Universidad de Castilla-La Mancha, ESPAÑA
- . Proyecto Rojas Zorrilla II. Universidad de Valladolid, ESPAÑA
- . Romanisches Seminar. Universität Münster, ALEMANIA
- . Tecnológico de Monterrey, MÉXICO
- . The Hispanic Baroque Project, CANADÁ
- . Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP), MÉXICO
- . Université de Genève, SUIZA
- . Laboratorio Escénico Univalle. Departamento de Artes Escénicas. Universidad del Valle, COLOMBIA
- . Universidad del Pacífico, PERÚ
- . Instituto de Literatura, Universidad de los Andes, CHILE
- . Equipo BITAE - La Biblia en el teatro áureo español, ESPAÑA
- . Museo Internacional del Barroco (MIB), Puebla, MÉXICO
- . Fundación Obra Pía de los Pizarro, ESPAÑA

Índice

Fabricando la otredad desde el Mediterráneo: representación y propaganda en los conflictos entre Occidente y el islam
(Coordinadores: Iván Rega Castro y Joaquín García Nistal)

Rega Castro, Iván y García Nistal, Joaquín	
Introducción. Fabricando la otredad desde el Mediterráneo: representación y propaganda en los conflictos entre Occidente y el islam	12
Perceval, José María	
Uno y múltiple: el turco y los diferentes turcos imaginados por la propaganda literaria de los siglos XVI y XVII	19
Rega Castro, Iván	
La cabeza de Alí Bajá y el "otro" ultrajado en el imaginario lepentino a finales del siglo XVI	35
Mínguez, Víctor	
La guerra interminable. Lepanto, la "diagonal de la Contrarreforma" y una pintura de Tommaso Dolabella	53
Nelson Novoa, James W.	
Portugal, el Lepanto fallido y el Nuevo Lepanto (1571-1750)	69
Sanz Baso, Ángela	
El enemigo del Mediterráneo: imágenes antiturcas en la fiesta de las dos Castillas (1560-1620)	87
Escrivà Llorca, Ferran	
Paisajes sonoros, cultura islámica y alteridad en el contexto ibérico del siglo XVI	103
García Nistal, Joaquín	
Los santos entran en batalla: la gestación durante la Edad Moderna de la imagen de san Isidoro y san Millán en lucha contra el islam	117

Querella de las mujeres entre España e Italia en el Siglo de Oro
(Coordinador: Vicente González Martín)

González Martín, Vicente	
Querella de las mujeres entre España e Italia en el Siglo de Oro.	
Nota preliminar	134
Rodríguez-Mesa, Francisco José	
El <i>Perigynaecon</i> de Mario Equicola y los albores de la construcción de Isabella d'Este como personaje	135
García Fernández, José	
<i>Linguæ causa</i> en Aonio Paleario: el vulgar italiano como recurso para la igualdad	149
Martín Clavijo, Milagro	
La pasión amorosa desde el punto de vista femenino: una breve escena del <i>Dialogo in lode delle donne</i> de Sperone Speroni	159
Cerrato, Daniele	
Gentiluomini e cavalieri al servizio delle donne. Riflessioni intorno ad alcune dediche di Lodovico Domenichi	171
Arriaga Flórez, Mercedes y Moreno-Lago, Eva	
Las dedicatarias de los <i>Cento Sonetti</i> de Alessandro Piccolomini	183
Baldi, Andrea	
Oltre il <i>Ragionamento</i> (1586) di Annibale Guasco: Lavinia e le streghe	199
Aguilar González, Juan	
Una lectura desde la perspectiva de género: Rosmonda y Silveria en <i>La Scanderbeide</i>	215
Duraccio, Caterina	
Petrarchismo ed antipetrarchismo: un confronto nella <i>Querelle des femmes</i>	225
Rosal Nadales, María	
De amor y celos: la poesía del Siglo de Oro en el aula	233
Velázquez-García, Sara y García-Pérez, María-Isabel	
Literatura burlesca en España e Italia: poesía en torno a la mujer	253

Lectura y recepción en España en el tiempo de los novatores
y la Ilustración
(Coordinadores: Alain Bègue, Jaume Garau Amengual
y María José Rodríguez Sánchez de León)

Bègue, Alain; Garau Amengual, Jaume y Rodríguez Sánchez de León, María José Lectura y recepción en España en el tiempo de los novatores y la Ilustración. Nota preliminar	268
Calafat Vila, Rosa El libro de texto en Mallorca (siglo XVIII): el catecismo escolar en catalán y las obras trilingües	271
Garau, Jaume La fe leída: el <i>Catecismo histórico</i> de Claudio Fleury traducido al español por fray Juan Interián de Ayala (Madrid, 1718)	289
Le Guellec, Maud En torno a la oralidad de la prensa en el siglo XVIII: recepción, representación y escritura	309
Marguet, Christine ¿A qué lectores se dirige la novela española del último tercio del XVII?	323
Ramis Barceló, Rafael Cervantes y el <i>Quijote</i> en los tratados en lengua latina de los siglos XVII y XVIII	337

Sección indiana
(Coordinadora: Martina Vinatea)

Vinatea, Martina Sección Indiana. Nota preliminar	362
Aparicio, Yannelys Ecos de lo real maravilloso en la reinterpretación de la sociedad colonial: la sombra de «Un negocio con Juana García» en <i>El reino de este mundo</i>	365
Cáceres-Lorenzo, M. Teresa Léxico indígena en la designación de la materia médica novohispana en el <i>Tesoro de las Medicinas</i> (México, 1672)	377
Luna Quintana, Citlalli Consonantes forzados: sátiras contra las homilías en la fiesta de la Inmaculada Concepción (1618)	393

Viveros Espinosa, Alejandro Javier Difrasismos en torno a la idea de gobierno en el capítulo VI de los <i>Colloquios y Doctrina Christiana</i> (1564)	403
Zeballos Rebaza, Roberto Retórica e historiografía grecorromanas en la segunda parte de la <i>Suma y Narración de los Incas</i> de Juan de Betanzos	415

Artículos

Andino Sánchez, Antonio de Padua Cervantes y el espejo de la <i>Eneida en el Quijote</i> . Estudio filológico de los capítulos 17 y 18 de la Segunda Parte	431
Brioso Santos, Héctor <i>El caballero</i> , comedia famosa... ¿de don Agustín Moreto?	469
Castrillo Alaguero, Javier El aumento de la comicidad en las refundiciones moretianas: el caso de Luquete, Chichón y Tarugo	487
Crespo-Fajardo, José Luis; Cazar-Almache, Fabián Eduardo y Pillacela-Chin, Luisa Alejandrina Principios sobre gnomónica en la <i>Varia Commensuración</i> de Juan de Arfe	507
Escobar Borrego, Francisco Javier Melografía y acompañamiento cordófono en el imaginario literario de Espinel (con notas intertextuales al aire de Bermudo, Lope y Cervantes, más una coda gongorina)	527
Fadón Duarte, Alberto «Babilonios pensiles / competencias son viles»: el <i>Catalogus</i> <i>Gloriae Mundi</i> de Barthélemy de Chasseneuz en el <i>Paraíso</i> <i>cerrado</i> (I, vv. 43-56) de Pedro Soto de Rojas	547
Gómez Jiménez, Miguel Avisos de Circe desde el infierno a Felipe II. A propósito de los <i>Triumphos morales</i> de Francisco de Guzmán	563
Izquierdo, Adrián Tiranos, poetas y penitentes en <i>Lo fingido verdadero</i> de Lope de Vega	579
Mateos Frühbeck, Nicolás La tratadística histórica y la autobiografía de los siglos XVI y XVII: historiadores de sus propias vidas	601

Medina Poveda, Diego	
El lugar del <i>exemplum</i> y la claridad de estilo en <i>Trabajos del vicio</i> (1680) de Simón de Castelblanco	623
Mishra, Sabyasachi	
Translation of Spanish Classics of Spanish Golden Age period to Hindi in last 20 years: An Overview	637
Montalvo Mareca, Sergio	
Lope de Vega y la reinterpretación de la perícopa de la mujer adúltera: consideraciones en torno al auto sacramental de <i>La adúltera perdonada</i>	649
Muñoz Arnau, Juan Andrés	
Los autores de los Siglos de Oro en los artículos políticos y parlamentarios de Azorín (1904-1923).....	675
Nausia Pimoulier, Amaia	
Viejas caducas. La imagen de la vejez femenina en la primera Edad Moderna	703
Rappazzo Amura, Gerardo	
Don Carlos de Austria (1545-1568), <i>exemplum</i> de príncipe orante en un manuscrito ilustrado de Juan de Angulo	721
Gonzaga Roger Castillo, Luis y Portnova, Tatjana	
Imágenes de Rusia en la obra de Baltasar Gracián	753
Servera Baño, José	
El paisaje balear y los personajes en <i>Vida del escudero Marcos de Obregón</i> , de Vicente Espinel	767
Venkataraman, Vijaya	
«Andar con buen nombre por las lenguas de las gentes»: Cervantes como personaje de ficción en la literatura contemporánea	787

Artículos-reseña

Arellano, Ignacio	
<i>La victoria peruntina, o La Beltraneja</i> , sátira limeña del Siglo de Oro. (Notas sueltas a propósito de una edición crítica)	799

Documentos

Campos-Perales, Àngel

Sobre don Jerónimo Funes y el coleccionismo de pintura en la España del siglo xvii. A propósito de su inventario de 1607 en Madrid y su posible retrato por Velázquez 817

Reseñas

Díaz Manso, Izaro

Reseña de Ignacio D. Arellano-Torres y Carlos Mata Induráin (eds.), *Re-creando el Siglo de Oro: adaptaciones áureas en la literatura y en las artes*, New York, Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), 2022, 202 pp. ISBN: 978-1-952399-03-9 837

Iglesias Balsa, Candela

Reseña de Ignacio López Alemany, *Teatro y diplomacia en el Coliseo del Buen Retiro, 1640-1746*, Valencia, PUV, 2022, 241 pp. ISBN: 978-84-1118-064-1 843

Rigaux, Maxim

Review of Frederick A. De Armas, *Cervantes' Architectures: The Dangers Outside*, Toronto, Toronto University Press, 2022, 384 pp. ISBN: 978-1-4875-4241-2 849

Rodríguez Mansilla, Fernando

Reseña de Sarissa Carneiro (coord.), *Poesía y censura en América virreinal. El proceso contra Arauco domado (Lima, 1596) de Pedro de Oña*, Santiago de Chile / Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica, 2022, 223 pp. ISBN 978-956-289-256-8 853